



### Example 2: 1xDPDT relay, asymmetry and tolerance monitoring.

Both relays and their respective yellow LEDs operate as long as the input asymmetry is within the set limits (ASY) and the input voltages are within the set tolerance (V). When the asymmetry exceeds the set limit for more than the specific set delay (DELAY 1) both relays and yellow LEDs turn OFF (provided that they aren't already OFF), the red LED (flashing 2 Hz during the delay time) turns ON. When one or more phases leave the allowed range (V = nom. voltage - tolerance to nom. voltage + tolerance) for more than the specific set delay time (DELAY 2) both relays and yellow LEDs turn OFF (provided that they aren't already OFF), the red LED (flashing 2 Hz during the delay time) turns ON. If the phase sequence is wrong or one phase is lost both the output relays release, and the yellow LEDs turn off, immediately (only 200 ms delay occurs). This failure is indicated by the red "AL" LED which flashes 5 Hz as long as the alarm condition is occurring.

#### ⑤ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

#### ⑥ Terminals

Power supply: L1, L2, L3, N  
Relay 1 output: 15, 16, 18  
Relay 2 output: 25, 26, 28

Each terminal can accept up to 2 x 2.5 mm<sup>2</sup> wires.

### Beispiel 2: Ein DPDT-Relais, Kontrolle der Asymmetrie und der Toleranz.

Beide Relais und die jeweiligen gelben LEDs bleiben solange eingeschaltet, bis sich die Asymmetrie unterhalb des eingestellten Werts (ASY) hält und sich die Spannungen innerhalb der eingegebenen Toleranz (V) halten. Sobald die Asymmetrie den eingestellten Wert länger als für die Verzugszeit (DELAY 1) überschreitet, schalten sich das Relais und das gelbe LED aus; das rote LED (das während der Verzugszeit mit einer 2-Hz-Frequenz blinkt) leuchtet auf. Sobald eine oder mehrere Phasen länger als für die jeweilige Verzugszeit (DELAY 2) aus dem eingestellten Toleranzbereich (V = Nennspannung minus Toleranz) heraustreten, schalten sich beide Relais sowie die gelben LEDs aus. Das rote LED (das während der Verzugszeit mit einer 2-Hz-Frequenz blinkt) leuchtet auf. Wenn die Phasensequenz falsch ist oder wenn eine Phase fehlt, schalten sich das Relais und das gelbe LED sofort aus (es gibt nur einen Verzug von 200 ms). Dieser Zustand wird durch das rote „AL“-LED gemeldet, das mit einer Frequenz von 5 Hz blinkt, bis der Alarm-zustand permanent wird.

#### ⑤ Bemerkungen

Heben Sie bitte die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen an die Serviceabteilung auf.

#### ⑥ Anschlußklemmen

Betriebsspann.: L1, L2, L3, N  
Relaisausgang 1: 15, 16, 18  
Relaisausgang 2: 25, 26, 28

Klemmenanschluß bis max. 2 x 2,5 mm<sup>2</sup> je Klemme.

### Exemple 2 : 1xDPDT relais, surveillance d'asymétrie et déséquilibre.

Chaque relais et leur LED jaune respective sont activés aussi longtemps que la mesure d'asymétrie est comprise entre les valeurs de seuil (ASY) et les mesures de tension sont comprises entre les seuils de déséquilibre (V). Quand l'asymétrie dépasse la valeur de seuil au-delà du temps programmé (DELAY 1), chaque relais et la LED jaune sont désactivés (à condition qu'ils ne soient pas déjà désactivés), la LED rouge s'allume (clignotement pendant la durée 2 Hz). Quand une ou plusieurs phases sont en dehors de la gamme (V = de tension nom. - déséquilibre à tension nom. + déséquilibre) au-delà du temps défini (DELAY 2) chaque relais et les LEDs jaunes sont désactivés (à condition qu'ils ne soient pas déjà désactivés) la LED rouge est allumée (clignotement pendant la durée 2 Hz). Si l'ordre de phase est incorrect ou une phase est perdue les sorties relais et les LED jaunes déclenchent immédiatement (temps de réponse 200 ms). Cette défaillance est signalée par le clignotement (5Hz) de la LED «AL» rouge pendant la durée d'enclenchement de l'alarme.

#### ⑤ Note

L'emballage doit être conservé lors du retour du matériel en cas de remplacement ou de réparation.

#### ⑥ Borniers

Alimentation : L1, L2, L3, N  
Sortie relais (1) : 15, 16, 18  
Sortie relais (2) : 25, 26, 28

Chaque borne peut accepter des câbles 2 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Ejemplo 2: 1xDPDT relés de salida, control de asimetría y tolerancia de tensión.

Mientras el valor de asimetría (ASY) y tensión de entrada esté entre los valores de tolerancia (V) definidos los LEDs amarillos y relés de salida están a ON. Cuando la asimetría excede el valor definido durante un tiempo superior al retardo (DELAY 1) los relés y los LEDs amarillos se ponen a OFF y el LED rojo parpadea durante el tiempo de retardo y se pone a ON. Cuando una o más fases sobrepasa el rango permitido (= tensión nom. - tolerancia a tensión nom. + tolerancia) durante un tiempo superior al retardo (DELAY 2) los relés y los LEDs amarillos se ponen a OFF y el LED rojo parpadea durante el tiempo de retardo y se pone a ON. Si la secuencia de fases es incorrecta o falta una fase los relés de salida se desexcitan y los LED amarillo se apagan inmediatamente (200ms de retardo). Este tipo de fallo lo indica el LED "AL" rojo parpadeando a una frecuencia de 5 Hz, mientras la condición de alarma está presente.

#### ⑤ Nota

El embalaje deberá ser guardado para reenviar el equipo en caso de reparación o cambio.

#### ⑥ Terminales

Alimentación: L1, L2, L3, N  
Relé 1 de salida: 15, 16, 18  
Relé 2 de salida: 25, 26, 28

Cada terminal admite 2 cables de 2,5 mm<sup>2</sup>

### Esempio 2: Un relè DPDT, controllo di asimmetria e tolleranza.

Entrambi i relè e i rispettivi LED gialli restano accesi finché l'asimmetria si mantiene al di sotto del valore impostato (ASY) e le tensioni si mantengono all'interno della tolleranza impostata (V). Quando l'asimmetria oltrepassa il valore impostato per più del rispettivo tempo di ritardo (DELAY 1) entrambi i relè ed i LED gialli si spengono, il LED rosso (che lampeggia con frequenza 2 Hz durante il ritardo) si accende. Quando una o più fasi escono dalla fascia di tolleranza impostata (V = tensione nominale meno tolleranza - tensione nominale più tolleranza) per più del rispettivo tempo di ritardo (DELAY 2) entrambi i relè ed i LED gialli si spengono, il LED rosso (che lampeggia con frequenza 2 Hz durante il ritardo) si accende. Se la sequenza fasi è errata oppure se manca una fase entrambi i relè di uscita si rilasciano e i LED gialli si spengono immediatamente (si hanno soltanto 200 ms di ritardo). Questa condizione è indicata dal LED "AL" rosso che lampeggia con frequenza 5 Hz finché permane lo stato d'allarme.

#### ⑤ Nota

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

#### ⑥ Terminali di collegamento

Alimentazione: L1, L2, L3, N  
Prima uscita relè: 15, 16, 18  
Seconda uscita relè: 25, 26, 28

Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 2,5 mm<sup>2</sup>.

### Eksempel 2: 1xDPDT relæ, asymmetri- og tolerancemå- lende.

Begge relæer og deres respektive gule lysdioder er aktive, så længe indgangs-asymmetrien er inden for det indstillede niveau (ASY), og indgangsspændingen er inden for den indstillede tolerance (V). Hvis asymmetrien stiger over det indstillede niveau i længere tid end den indstillede tidsforsinkelse (DELAY 1), afbrydes begge relæer og begge gule lysdioder, (forudsat at de ikke allerede er afbrudte), den røde lysdiode (blinker med en frekvens på 2 Hz under tidsforsinkelsen) aktiveres. Hvis fasefølgen er forkert eller en af faserne mangler, afbryder begge udgangsrelæer og gule lysdioder øjeblikkeligt (max. efter 200 msek.). Fejlen vises, ved at den røde "AL"-lysdiode blinker med en frekvens på 5 Hz, så længe fejlen er til stede.

#### ⑤ Bemærk

Gem emballagen til brug ved returnering i forbindelse med erstatningsleverance eller reparation.

#### ⑥ Terminaler

Spændingsforsyn.: L1, L2, L3, N  
Relæ 1 udgang: 15, 16, 18  
Relæ 2 udgang: 25, 26, 28

Hver terminal kan acceptere kabel op til 2 x 2,5 mm<sup>2</sup>.

### 示例 2: 1xDPDT 继电器, 不对称和容差监控。

只要输入不对称处于设定的限制 (ASY) 以内, 并且输入电压处于设定的容差 (V) 以内, 两个继电器及其各自的黄色 LED 就会运行。当不对称超过设定的限制达到特定的设定延迟 (DELAY 1) 以上时, 两个继电器关闭且黄色 LED 熄灭 (如果它们尚未关闭/熄灭), 红色 LED (延迟时间期间以 2 Hz 的频率闪烁) 亮起。当一个或多个相位离开允许的范围 (V = 标称电压 - 容差至标称电压 + 容差) 达到特定的设定延迟 (DELAY 2) 以上时, 两个继电器关闭且黄色 LED 熄灭 (如果它们尚未关闭/熄灭), 红色 LED (延迟时间期间以 2 Hz 的频率闪烁) 亮起。如果相序错误或一个相位丢失, 则两个继电器松开, 并且黄色 LED 立刻熄灭 (仅发生 200 ms 延迟)。此故障通过红色 "AL" LED 指示, 只要警报条件正在发生, 就会以 5 Hz 的频率闪烁。

#### ⑤ 注意

应保存包装材料, 以便在需要更换或修理时重新运送。

#### ⑥ 端子

电源: L1, L2, L3, N  
输出 1: 15, 16, 18  
输出 2: 25, 26, 28

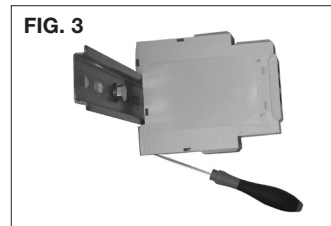
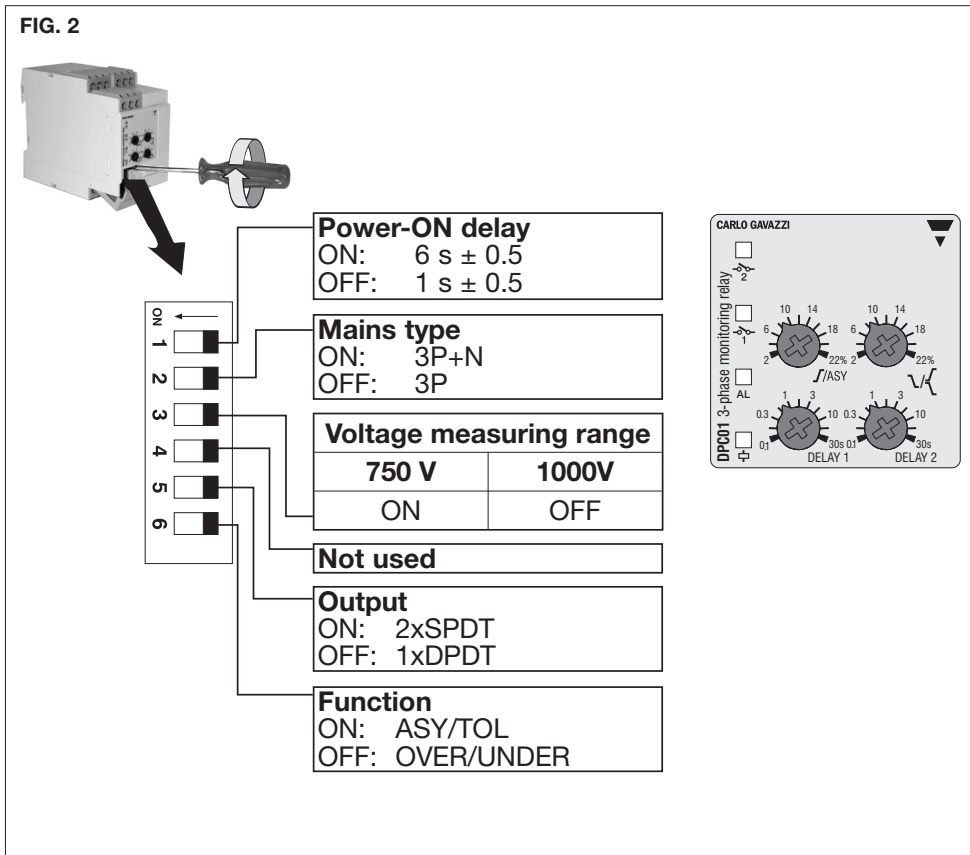
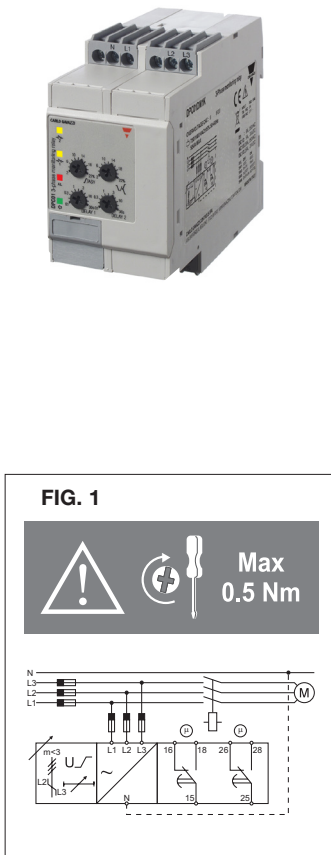
每个端子可接受最大 2 x 2.5 mm<sup>2</sup> 的电线。

#### General warnings:

- Read carefully the present instruction manual. If the device is used in a manner not specified by the manufacturer the protection function may be impaired.
- All operations concerning installation, or unmounting, of device or modules shall be carried out by qualified personnel and after having disconnected all power sources.
- A readily accessible overcurrent protection (fuse or circuit breaker) shall be incorporated in the building installation wiring.

#### Avertissements généraux:

- Lire attentivement ce manuel d'instructions. Si le dispositif est utilisé d'une manière autre que celle spécifiée par le fabricant, la fonction de protection peut être altérée.
- Toutes les opérations concernant l'installation, le démontage du dispositif et des modules doivent être effectuées par du personnel qualifié et uniquement après avoir déconnecté les sources d'alimentation et de puissance.
- Une protection contre les surintensités facilement accessible (fusible ou disjoncteur) doit être intégrée au câblage d'installation du bâtiment.



**Responsibility for disposal / Verantwortlichkeit für Entsorgung / Responsabilité en matière d'élimination / Responsabilidad de eliminación / Responsabilità di smaltimento/ Ansvar for bortskaffelse / 处理责任:**  
The product must be disposed of at the relative recycling centres specified by the government or local public authorities. Correct disposal and recycling will contribute to the prevention of potentially harmful consequences to the environment and persons.

Dieses Produkt muss bei einem geeigneten von der Regierung oder lokalen öffentlichen Autoritäten anerkannten Recyclingbetrieb entsorgt werden. Ordnungsgemäße Entsorgung und Recycling tragen zur Vermeidung möglicher schädlicher Folgen für Umwelt und Personen bei.

Éliminer selon le tri sélectif avec les structures de récupération indiquées par l'État ou par les organismes publics locaux. Bien éliminer et recycler aidera à prévenir des conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et les personnes.

Eliminar mediante recogida selectiva a través de las estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales. La correcta eliminación y el reciclaje ayudarán a prevenir consecuencias potencialmente negativas para el medioambiente y para las personas.

Smaltire con raccolta differenziata tramite le strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali. Il corretto smaltimento e il riciclaggio aiuteranno a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e per le persone.

Produktet skal bortskaffes på en lokal, godkendt genbrugsstation. Korrekt bortskaffelse og genbrug vil bidrage til at mindske eventuelle skadelige konsekvenser for miljøet, mennesker og dyr.

产品必须在当地政府或公共机构所指定的相关回收中心内进行处理。正确处理和回收可以防止对环境 and 人身安全造成潜在的危害。